

INSTRUCTIONS

Read thoroughly prior to installation & operation

AquaClear MULTIFUNCTION

Powerhead 110

Creates powerful water circulation and currents

- Applications:**
- Water Circulation
 - Wet/Dry Filters
 - Aquarium Sumps
 - Undergravel Filters
 - Protein Skimmers
 - Fresh or Salt Water

095695 07/05/02

INSTRUCTIONS

Lire soigneusement avant d'installer et de faire fonctionner l'appareil.

AquaClear MULTIFONCTIONNELLE

Powerhead 110

Crée une circulation et des courants d'eau puissants

- Applications :**
- Circulation d'eau
 - Filtres secs/humides
 - Réservoirs
 - Filtres sous-gravier
 - Écumoires de protéines
 - Pour eau douce ou eau de mer

BEDIENUNGSANLEITUNG

Vor Installation und Inbetriebnahme bitte sorgfältig durchlesen

AquaClear MULTIFUNKTIONAL

Powerhead 110

Erzeugt kraftvolle Wasser-zirkulation und Strömung

- Anwendungen**
- Wasserzirkulation
 - Naß/Trocken-Filter
 - Aquarien-Tauchpumpe
 - Bodenfilter
 - Einweißbüschläumer
 - Süß- oder Meerwasser

INSTRUCCIONES

Leer atentamente antes de instalar y de poner en funcionamiento.

AquaClear PARA USOS MÚLTIPLES

Powerhead 110

Cre fuertes corrientes y una potente circulación del agua

- Usos:**
- Circulación del agua
 - Filtros secos/húmedos
 - Sumideros
 - Filtros enterrados en grava
 - Separadores de urea
 - Agua dulce o salada

ENGLISH

AquaClear Powerhead 110 delivers outstanding performance in a variety of applications. Powerhead 110 generates powerful water circulation to ensure highly effective filtration when attached to undergravel filters in large aquariums. Powerhead 110 delivers outstanding circulation and aeration performance in large marine fish, marine reef, and big freshwater aquariums containing larger species.

Powerheads 110's robust construction, powerful output and convenient features also makes it an ideal choice for pumping water from wet/dry filter systems and sumps. It is also the preferred unit for driving venturi-type protein skimmers that require powerful water input.

An extremely powerful water mover, AquaClear Powerhead 110 includes the following design, safety and utility innovations:

- Hermetically-sealed, completely submersible, and energy-efficient motor unit is insulated with highly effective epoxy resin to eliminate maintenance and to insulate against harsh freshwater and saltwater environments
- An effectively-designed attachment bracket allows vertical installations
- A solid aquarium mounting pump base with suction cups allows the option of installing the Powerhead horizontally to function in a sump or wet/dry system
- Convenient Click-Fit connector enables fast and easy connections to flexible hoses
- A protective strainer basket prevents smaller fish and invertebrate life from entering the impeller chamber
- A rotating stem adapter facilitates connection to undergravel filter system

FRANÇAIS

La tête motrice AquaClear 110 offre un rendement exceptionnel dans une variété d'applications. Elle produit une circulation d'eau puissante pour assurer une filtration grandement efficace lorsqu'elle est fixée à un filtre sous-gravier, dans un aquarium de grande dimension. Elle assure également une circulation d'eau et une aération remarquables dans les aquariums de grand volume contenant des poissons d'eau de mer, des récifs, et dans les grands aquariums d'eau douce contenant des espèces plus grosses.

La construction robuste des têtes motrices AquaClear 110, leur débit puissant et leurs caractéristiques pratiques en font aussi le choix idéal pour pomper l'eau des filtres secs/humides et des réservoirs. Il s'agit également de la meilleure unité pour actionner les écumoires de protéines de type venturi qui ont besoin d'une circulation d'eau puissante.

Agitateur d'eau extrêmement puissant, la tête motrice AquaClear 110 comprend également les innovations suivantes en matière de conception, de sécurité et d'utilité :

- Un moteur scellé hermétiquement, complètement submersible et éconergétique, est isolé avec de la colle époxyde extrêmement efficace pour éliminer l'entretien et protéger des environnements rigoureux d'eau douce et d'eau de mer;
- Un support à ventouses de conception utile permet des installations verticales;
- Une base solide avec des ventouses permet une installation horizontale de la tête motrice pour qu'elle fonctionne dans un réservoir ou avec un filtre sec/humide;
- Des raccords auto-bloquants efficaces permettent des branchements rapides et simples à des tuyaux flexibles;
- Un panier d'épuration protecteur empêche les poissons plus petits et les invertébrés d'entrer dans le compartiment de la couronne;
- Un tube de montée spécial facilite le raccordement aux filtres sous-gravier.

DEUTSCH

Der AquaClear Powerhead 110 bietet eine herausragende Leistung in einer Vielzahl von Anwendungsbereichen. Der Powerhead 110 erzeugt eine kraftvolle Strömung, um durch den Anschluss an einen Bodenfilter die hoch wirksame Filtration Ihres Großaquariums zu gewährleisten. Der Powerhead 110 gewährleistet eine herausragende Zirkulation und Sauerstoffaufnahme des Wassers in großen Seewasseraquarien, Riffaquarien und großen Süßwasseraquarien, die größere Arten enthalten.

Das robuste Design des Powerhead 110, seine große Durchflussmenge und die vielen praktischen Merkmale machen ihn zur idealen Wahl beim Abpumpen von Wasser aus Nass-/Trockenfiltersystemen und Unterbecken. Er ist außerdem die beliebteste Einheit, um Venturi-Eiweißbüschläumer anzutreiben, die einen großen Wasserdurchlauf erfordern.

Der AquaClear Powerhead 110 ist eine äußerst leistungsstarke Umwälzpumpe, die die folgenden Innovationen im Bezug auf Konstruktion, Sicherheit und Gebrauch bietet:

- Lufdicht abgeschlossene, vollständig eintauchbare und energiesparende Motoreinheit, die mit hochwirksamem Epoxidharz isoliert ist, um Wartungsanforderungen zu vermeiden und die Isolierung auch in anspruchsvollen Süß- und Seewasserumgebungen zu gewährleisten.
- Eine hocheffektive Haltevorrichtung gestattet die senkrechte Installation.
- Eine solide Basis mit Saugnäpfen gestattet die waagerechte Anbringung des Powerhead für den Einsatz in Unterbecken oder Nass-/Trockenfiltersystemen.
- Praktische Schnellverbinder erlauben den schnellen und problemlosen Anschluss von Schläuchen.
- Ein schützender Filterkorb verhindert, dass kleinere Fische und wirbellose Tiere in die Impellerkammer gelangen.
- Ein besonderer Steigrohradapter erleichtert den Anschluss von Bodenfiltersystemen.

ESPAÑOL

El cabezal mecánico AquaClear 110 sirve para múltiples aplicaciones y tiene un desempeño excelente. Genera una fuerte circulación de agua que asegura una filtración altamente eficaz, cuando se conecta a los filtros enterrados en la grava, en los acuarios grandes.

El cabezal mecánico AquaClear 110 produce una circulación y aireación excelentes en los acuarios grandes de agua salada y con arrecifes, y de agua dulce, que contienen peces de gran tamaño.

La sólida construcción del cabezal mecánico 110, su fuerza y otras características convenientes también le permiten bombear agua de los sistemas de filtros secos/húmedos y sumideros. Asimismo es el aparato preferido para impulsar los separadores de urea tipo venturi que requieren una potente entrada de agua.

Además de ser uno de los mejores dispositivos sumergibles de movimiento de agua, el cabezal mecánico AquaClear 110 viene con las siguientes innovaciones prácticas, de seguridad y diseño:

- motor herméticamente cerrado, completamente sumergible y energéticamente eficiente, aislado con resina epóxica altamente eficaz para eliminar el mantenimiento y proteger contra los duros efectos del agua salada y dulce;
- un soporte de sujeción eficaz que permite instalaciones verticales;
- una base sólida con ventosas para instalar el cabezal horizontalmente, si lo desea, y utilizarlo en un sistema de filtración seco/húmedo o en un sumidero.
- convenientes conectores de encaje rápido para conexiones fáciles de las mangueras
- una cesta filtrante protectora que impide que los peces pequeños y los invertebrados entren en la cámara del impulsor
- un adaptador para vástago de tubería vertical que facilita la conexión a los sistemas de filtros enterrados en la grava.

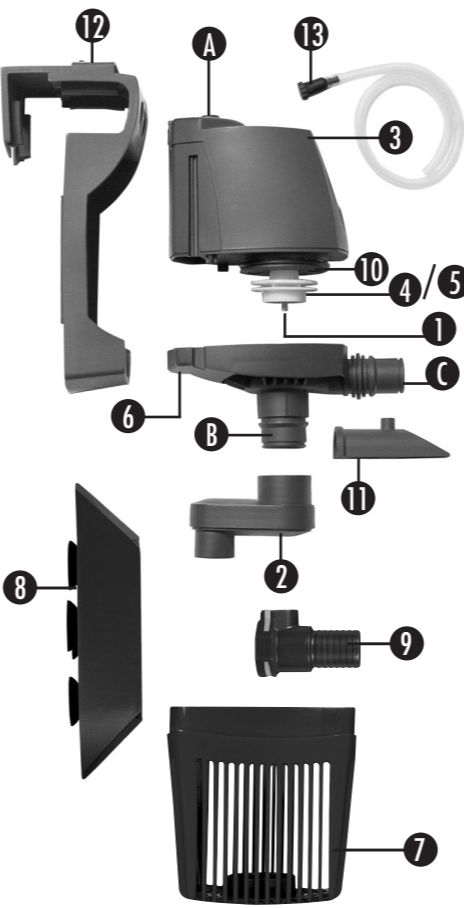
**SPECIFICATIONS / SPÉCIFICATIONS
TECHNISCHE ANGABEN / ESPECIFICACIONES**

AquaClear 110		
Voltage/Voltage/Spinnung/Voltaje	120V	230-240V
Frequency/Fréquence Frequenz/Frecuencia	60 Hz	50 Hz
Wattage/Watts Watt/Watts	62	60
Flow Rate/Débit/Durchflussrate/Caudal	Litre U.S. gal.	Litre U.S. gal.
With Air/Avec aération Mit Luft/Con aeración	2900	766 2800/740
Max. without air/Max. sans aération Max. ohne Luft/Max. sin aire	3400	900 3700/980
Water Column / Colonne d'eau Wassersäule / Columna de agua	195cm/76in	190cm/74in
	U.S. gal.	Litre
Aquarium Capacity/Vol. de l'aquarium Fassungs-Vermögen des Aquariums/Capacidad	≥100	≥378

**REPLACEMENT PARTS/PIÈCES DE RECHANGE/ERSATZTEILE/PIEZAS DE RECAMBIO
Description/Beschreibung/Descripción - AQUACLEAR 110**

1 Ceramic Shaft Assembly Bloc de l'arbre de céramique Keramikwelle Conjunto de vástago de cerámica	A-17182
2 Rotating Stem Adapter Adaptateur pour tube Drehbarer Steigrohr-Adapter Conector angular de eje giratorio	A-17183
3 Motor 120 V/Moteur 120 V Motor 120 V/Motor 120 V Motor 230-240 V/Moteur 230-240 V Motor 230-240 V/Motor 230-240 V	A-17185 A-17186
4 Floating Impeller Insert 120 V Couronne mobile flottante 120 V Flügelrad-Einsatz 120 V Inserto con rueda de paleta flotante	A-17187
5 Floating Impeller Insert 230-240 V Couronne mobile flottante 230-240 V Flügelrad-Einsatz 230-240 V Inserto de rueda de paleta flotante	A-17188
6 Base Cover Couvercle de la base Fußabdeckung Tapa de la base	A-17190
7 Fish Safety Strainer Épurateur pour la sécurité des poissons Fisch-Sicherheitsnetz Cesta protectora para los peces	PT-750
8 Pump Base Base de la pompe Waagrecht anzubringende Pumpe Base de la bomba	PT-730
9 Click-Fit Connector (1") Raccord auto-bloquant (1") Aufsteck bare Schlauchverbindung (1") Conectores de conexión rápida" (1")	PT-635
10 Seal Ring Joint d'étanchéité Dichtungsring Anillo de cierre hermético	A-17192
11 Flow Director Déflecteur de sortie Flußausrichtung Regulador de flujo	A-17193
12 Aquarium Mounting Bracket Support de montage au cadre Aquarium-Rahmenhalterung Soporte para montar en acuario	A-17195
13 Air Control Valve Valve de régulation du débit d'air Luftregelyventil Válvula de control de aire	A-13921

AquaClear Powerhead 110



- A** Power Cord/Cordon d'alimentation/Stromkabel/Cable de alimentation
- B** Water Intake/Entrée d'eau/Wassereingang/Toma de agua
- C** Exhaust/Sortie/Ausslab/Salida

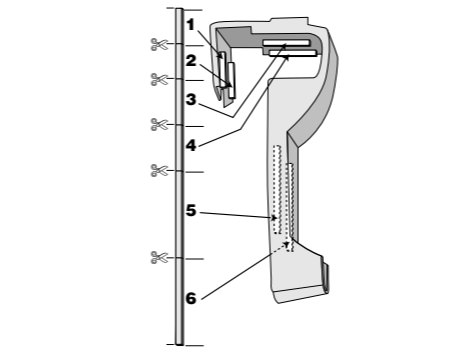


Figure 2/Figure 2 — Abb. 2/Illustración 2

WARRANTY REGISTRATION CARD/FICHE DE GARANTIE

Return to validate your guarantee/Retourner pour valider votre garantie

Name _____
 Nom _____
 Address _____
 Adresse _____
 City _____ Province _____
 Ville _____ Telephone _____
 Postal Code _____ Code postal _____
 Date Purchased _____ Store _____
 Date de l'achat _____ Magasin _____
 City _____ Province _____
 Ville _____ Age _____ Sex _____
 Was this a gift? YES NO Age _____ Sex _____
 S'agit-il d'un cadeau? OUI NON Age _____ Sexe _____
 Size of Aquarium _____ Type(s) of Fish _____
 Volume de l'aquarium _____ Espèce(s) de poissons _____

AquaClear Powerhead 110 (A-587) HAGEN

U.S.A. : Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp. P.O. Box 9107, Mansfield, MA. 02048 U.S.A.

WARRANTY REGISTRATION CARD

Return to validate your guarantee

Name _____
 Address _____
 City _____ State _____
 Zip Code _____ Telephone (_____) _____
 Date Purchased _____ Store _____
 City _____ State _____
 Was this a gift? YES NO Age _____ Sex _____
 Size of Aquarium _____ Type(s) of Fish _____

AquaClear Powerhead 110 (A-587) HAGEN

U.K. : Rolf C. Hagen (U.K.) Ltd. California Dr., Whitwood Industrial Estate, Castleford, West Yorkshire WF10-5QH

WARRANTY REGISTRATION CARD

Return to validate your guarantee

1. Name _____ Postal Code: _____
 2. Address _____
 3. Age group: 16 or less 17-35 36-60 Over 60 4. Sex: MALE FEMALE
 5. Occupation: Professional/Management Clerical Manual Student Retired
 Unemployed Other (please specify) _____
 6. Which factor most influenced your decision to purchase this product? Store display Advertisement
 Retailer recommendation Recommendation of a friend or relative Received as a gift
 Other (please specify) _____
 7. How long have you been a fishkeeper? _____
 8. Which brand of tank or filter did you use previously? _____
 9. Which brand of fish food do you use regularly? _____
 10. Which fishkeeping magazines (if any) do you read? Practical Fishkeeping Fishkeeping Answers
 Aquarist and Pond Keeper Other (please specify) _____

AquaClear Powerhead 110 (A-587) HAGEN

FRANCE: Rolf C. Hagen (France) SA., Parisud 4, boulevard Jean Monnet, F-77388 Combs la Ville.

FICHE DE GARANTIE

À retourner pour valider votre garantie

Nom _____
 Adresse _____
 Ville _____ Code postal _____
 Téléphone _____
 Date de l'achat _____ Magasin _____
 Code postal _____ Ville _____
 S'agit-il d'un cadeau? OUI NON Âge _____ Sexe _____
 Volume de l'aquarium _____ Espèce(s) de poissons _____

AquaClear Powerhead 110 (A-587) HAGEN

DEUTSCHLAND: Hagen Deutschland, 99-105 Lehmweg, Kreis Pinneberg D-25488 Holm

GARANTIE REGISTRIERUNGSKARTE

Bitte zurücksenden zur Erhaltung der Garantie

Name _____
 Adresse _____
 Stadt _____ Land _____
 Postleitzahl _____ Telefon-Nummer _____
 Kaufdatum _____ Geschäft _____
 Stadt _____ Land _____
 War es ein Geschenk? JA NEIN Alter _____ Geschlecht _____
 Größe des Aquariums _____ Art(en) der Fische _____

AquaClear Powerhead 110 (A-587) HAGEN

IMPORTANT SAFEGUARDS:

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed when handling the **Powerhead**, including the following:

1. READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

and all important notices on the appliance before using, for the complete enjoyment, use and understanding of this product. Failure to do so may result in loss of fish life and/or damage to the unit.

2. **DANGER** – To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of your aquarium. For each of the following situations, do not attempt repairs yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

A) If the Water Pump falls into the water, DON'T reach for it! First unplug it and then retrieve it. If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately.

B) If the Water Pump shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.

C) Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.

D) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or dropped or damaged in any manner.

The power cord of this appliance cannot be replaced; if the cord is damaged, the appliance should be discarded. Never cut the cord.

E) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position the appliance to one side of a wall-mounted receptacle and prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A "drip loop" (see Fig.1) should be arranged for the cord connecting appliance to receptacle. The "drip loop" is that part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, to prevent water traveling along the cord and coming in contact with the receptacle.

If the plug or receptacle does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water.

3. Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.

4. **To avoid injury, do not touch moving or hot parts.**

5. **Always unplug an appliance from outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning.** Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.

6. Do not use an appliance for other than intended use (ie. don't use on swimming pools, garden ponds, bathrooms, etc.). The pump is suitable for use in water with temperature up to 35°C. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.

7. Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.

8. Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.

9. Read and observe all important notices on the appliance.

10. If an extension cord is necessary, a cord with proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.

11. **CAUTION: POWERHEAD MUST NOT RUN DRY.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

INSTALLATION

Caution: Disconnect the plugs of all the appliances inside the aquarium before putting your hands in the water.

WATER CIRCULATION OPERATION

A strip of flexible rubber is included in the box. Cut the strip to the appropriate sizes and place them in the Aquarium Mounting Bracket as illustrated (see Figure 2). Attach the Fish Safety Strainer over the intake of the Powerhead. Securely place the Aquarium Mounting Bracket over the rim of the aquarium and attach the Powerhead to the Bracket by sliding it into the Bracket's track.

UNDERGRAVEL FILTER OPERATION

A strip of flexible rubber is included in the box. Cut the strip to the appropriate sizes and place them in the Aquarium Riser Stem Adapter as illustrated (see Figure 2). In a twisting motion, attach the Rotating Riser Stem Adapter over the intake of the Powerhead. Securely place the Aquarium Mounting Bracket over the rim of the aquarium and attach the Powerhead to the Bracket by sliding it into the Bracket's track. Once the Powerhead is properly installed, determine the distance between the Rotating Stem Adapter and the undergravel filter. Cut the undergravel filter stem (not included) to the right size and install it between the Rotating Stem Adapter and Undergravel Filter.

ATTACHMENTS FOR WATER CIRCULATION AND UNDERGRAVEL FILTER OPERATION

To control the direction of the water flow, install the Flow Director on the output of the Powerhead. To control the amount of air entering the aquarium water, install the Venturi Aeration Tube. Place one end of the tube on the Venturi hole located at the top of the Flow Director. Attach the Air Control Valve at the other end of the Venturi Aeration tube and snap the tube into one of two airline retaining clips located at the top of the Mounting Bracket.

HORIZONTAL INSTALLATION: FOR WET/DRY FILTERS, AQUARIUM SUMPS AND PROTEIN SKIMMERS

Install four (4) suction cups at the bottom of the Horizontal Mount Pump Base. Attach the Fish Safety Strainer over the input of the Powerhead. Slide the Powerhead into the Horizontal Mount Pump Base. Place the Powerhead and Base at the bottom of the aquarium, ensuring that the suction cups are firmly in place. Attach the "Click-Fit" connector to the Powerhead's output (at the top of the pump). Attach all necessary hoses (not included) for wet/dry filter, aquarium sump or protein skimming operation.

Note: Take all necessary precautions when performing these installations to ensure secure connections and avoid overflow conditions.

After all proper installation procedures are completed, connect the power cord to the electrical outlet. If the pump does not start immediately, unplug the power cord and slightly tilt the disconnected pump upward to eliminate any air bubbles in the system.

MAINTENANCE

CAUTION: Disconnect the power cord of the Powerhead and all other plugs of all the appliances inside the aquarium before performing maintenance.

The motor of the Powerhead is hermetically sealed with epoxy, thereby requiring no lubrication or other maintenance.

Although the impeller cavity is self-cleaning, regular maintenance is required. To clean the impeller cavity, first remove the four Phillips screws that fasten the Base Cover. Once the screws are completely removed, remove the Base Cover. Pull out the Floating Impeller Insert. Thoroughly clean all parts to remove accumulated slime, dirt and debris. After cleaning, put the Floating Impeller Insert back into the impeller cavity. Screw the Base Cover back on and return the Powerhead to its installation.

Replacement parts can be ordered from your local pet dealer or our Service Division.

CUSTOMER SERVICE

Questions? Problems? Call or write us. Please have all relevant information available, such as model number and part numbers.

Canada Only: Toll Free Number 1-800-55HAGEN (1-800-554-2436)

U.S. Only: Toll Free Number 1-800-72HAGEN (1-800-724-2436)

U.K. Only: Helpline Number 01977 556622

Between 9:00 am and 5:00 pm.

FOR AUTHORIZED GUARANTEE REPAIR SERVICE:

Return unit with dated receipt to:

Canada: Rolf C. Hagen Inc.

3225 Sartelon St., Montreal, Quebec, H4R 1E8

U.S.: Rolf C. Hagen (USA) Corp.

50 Hampden Road, Marshfield, MA. 02048-9107

U.K.: Rolf C. Hagen (UK) Ltd.

California Dr., Whitwood Ind. Est., Castleford, West Yorkshire WF10-5QH

FRANÇAIS

MESURES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, des mesures de sécurité de base doivent être observées, y compris les suivantes, afin d'éviter les blessures.

1. Avant l'emploi, il est recommandé pour bien comprendre, utiliser et apprécier cet appareil de bien **LIRE ET SUIVRE TOUTES LES MESURES DE SÉCURITÉ** et tous les avis importants indiqués sur l'appareil. Manquer à cette recommandation pourrait avoir comme conséquence la perte de poissons et/ou l'endommagement de l'appareil.

2. **DANGER** – Afin d'éviter les chocs électriques, des précautions spéciales doivent être prises car de l'eau est employée lors de l'utilisation d'équipement d'aquarium. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; l'envoyer pour réparation ou service autorisé ou s'en débarrasser.

A) Si la pompe à eau tombe dans l'eau, NE PAS la ramasser! D'abord la débrancher et ensuite la retirer. Si les composants électriques de l'appareil se mouillent, débrancher immédiatement l'appareil.

B) Si la pompe à eau montre un quelconque signe de fuite d'eau anormale, la débrancher immédiatement de la prise de courant.

C) Examiner soigneusement l'appareil après l'installation. Il ne doit pas être branché s'il y a de l'eau sur les pièces qui ne doivent pas être mouillées.

D) Ne pas mettre en marche un appareil ayant une fiche ou un cordon d'alimentation endommagé, un mauvais fonctionnement ou s'il a été étiqueté ou endommagé de quelque façon que ce soit. **Le cordon de cet appareil ne peut être remplacé : s'il se trouvait endommagé, l'appareil devrait être jeté.** Ne jamais couper le cordon d'alimentation.

E) Afin d'éviter que la fiche ou la prise de courant soit mouillée, placer l'aquarium et le support d'un côté de la prise de courant murelle et faire en sorte que l'eau ne s'échappe pas dans la prise de courant. Un "col de cygne" (fig. 1) est la partie du cordon sous la prise de courant et le raccord, si une rallonge est utilisée, afin d'empêcher l'eau de glisser le long du cordon et d'entrer en contact avec la prise de courant. Un "col de cygne" doit être formé par l'usageur pour chaque cordon d'alimentation joignant un appareil d'aquarium à une prise de courant.

Si la fiche ou la prise de courant est mouillée, NE PAS débrancher l'appareil. Mettre d'abord hors circuit le fusible ou le disjoncteur qui fournit l'électricité à la pompe et ensuite débrancher l'appareil. Vérifier qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.

3. Une surveillance étroite est requise lorsque l'appareil est utilisé par des enfants ou en leur présence.

4. **Pour éviter les blessures, ne pas toucher les pièces mobiles ou parties chauffantes.**

5. **Toujours débrancher l'appareil de la prise de courant lorsqu'il n'est pas en service, avant de mettre ou d'enlever des pièces et avant de le nettoyer.** Pour débrancher le cordon d'une prise de courant, ne jamais tirer d'un coup sec mais plutôt prendre la fiche entre les doigts et tirer.

6. Ne pas utiliser l'appareil pour un autre usage que celui pour lequel il a été conçu (c.-à-d. ne pas l'utiliser dans une piscine, un bassin de jardin, une salle de bains, etc.). Ne pas utiliser cet appareil dans de l'eau de plus de 35 °C. L'usage d'ajouts non recommandés ou vendus par le fabricant de l'appareil pourraient être dangereux.

7. Ne pas installer ou ranger l'appareil dans un endroit où il serait exposé aux intempéries ou à des températures sous le point de congélation.

8. Bien s'assurer que l'appareil est fixé solidement au bac avant de le mettre en marche.

9. Lire et suivre tous les avis importants indiqués sur l'appareil.

10. Si l'utilisation d'une rallonge s'avère nécessaire, s'assurer de sa puissance. Un fil conçu pour moins d'amperes ou de watts que les spécifications de l'appareil pourrait surchauffer. Lors de l'installation du fil de rallonge, des précautions doivent être prises afin d'éviter qu'il soit tiré ou que l'on trébuche sur le fil.

11. **MISE EN GARDE : NE PAS FAIRE FONCTIONNER UNE TÊTE MOTRICE HORS DE L'EAU.**

CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

INSTALLATION

Mise en garde : Débrancher tous les appareils qui se trouvent dans l'aquarium avant de mettre vos mains dans l'eau.

CIRCULATION D'EAU

Une bande de caoutchouc flexible est incluse dans la boîte. Couper la bande en sections appropriées et les placer dans le support de montage au cadre tel qu'il est montré (fig.2). Fixer l'épaveur conçu pour la sécurité des poissons pardessus l'entrée d'eau de la tête motrice. Attacher solidement le support de montage au cadre de l'aquarium et relier la tête

motrice au support en la glissant dans les rainures du support.

FILTRE SOUS-GRAVIER

Une bande de caoutchouc flexible est comprise dans la boîte. Couper la bande en sections appropriées et les placer dans le support de montage au cadre tel qu'il est montré (fig.2). En tournant pour visser, fixer l'adaptateur rotatif pour tube à l'entrée d'eau de la tête motrice. Attacher solidement le support de montage au cadre de l'aquarium et relier la tête motrice au support en la glissant dans les rainures du support. Une fois la tête motrice bien installée, déterminer la distance entre l'adaptateur rotatif pour tube et le filtre sous-gravier. Couper le tube du filtre sous-gravier (non inclus) à la bonne longueur et l'installer entre l'adaptateur rotatif pour tube et le filtre sous-gravier.

ACCESSOIRES POUR LA CIRCULATION D'EAU ET LE FONCTIONNEMENT DU FILTRE SOUS-GRAVIER

Afin de diriger correctement le débit d'eau, installer le déflecteur à la sortie d'eau de la tête motrice, et afin de régler la quantité d'air entrant dans l'eau d'aquarium, poser le tube venturi. Ajuster une extrémité du tube au trou pour venturi situé sur le dessus du déflecteur. Fixer la soupape de régulation d'air à l'autre extrémité du tube venturi et presser le tube dans une des deux pièces de retenue sur le dessus du support de montage.

INSTALLATION HORIZONTALE : POUR FILTRES SECS/HUMIDES, RÉSERVOIRS ET ÉCUMOIRES DE PROTÉINES

Poser quatre (4) ventouses sous la base pour montage horizontal de la pompe. Fixer l'épaveur conçu pour la sécurité des poissons à l'entrée d'eau de la tête motrice. Glisser la tête motrice dans la base pour montage horizontal de la pompe. Déposer la tête motrice et sa base au fond de l'aquarium en vous assurant que les ventouses sont solidement en place. Fixer le raccord auto-bloquant à la sortie d'eau de la tête motrice (sur le dessus de la pompe). Fixer tous les tubes nécessaires (non inclus) aux filtres secs/humides, aux réservoirs et aux écumeurs de protéines.

Note : Prendre toutes les précautions nécessaires en effectuant ces installations pour s'assurer d'assemblages solides et éviter les débordements.

Une fois l'installation complétée, brancher le cordon d'alimentation à la prise de courant. Si la pompe ne démarre pas immédiatement, débrancher le cordon d'alimentation et incliner légèrement la pompe débranchée vers le haut pour libérer toutes les bulles d'air emprisonnées dans l'appareil.

ENTRETIEN

MISE EN GARDE : Débrancher le cordon d'alimentation de la tête motrice et tous les autres appareils se trouvant dans l'aquarium avant d'effectuer l'entretien. Le moteur de la tête motrice est scellé hermétiquement à l'époxyle; il ne requiert donc aucune lubrification ni aucun entretien.

Même si le puits de la couronne mobile est auto-nettoyant, il doit être entretenu régulièrement. Pour le nettoyer, enlever d'abord les quatre vis cruciformes qui ferment le couvercle de la base. Après avoir enlevé toutes les vis, retirer le couvercle de la base et la couronne mobile flottante. Nettoyer soigneusement toutes les pièces pour y éliminer l'accumulation de vase ou de déchets. Après le nettoyage, replacer la couronne mobile flottante dans son puits. Visser de nouveau le couvercle de la base et replacer la tête motrice pour la faire fonctionner.

Des pièces de rechange peuvent être commandées par l'intermédiaire de votre marchand d'animaux de compagnie ou auprès d'un de nos services à la clientèle.

SERVICE APRÈS-VENTE

Questions? Problèmes? Téléphoquez-nous ou écrivez-nous. Veuillez avoir à portée de la main toute l'information disponible telle que le numéro de modèle et de pièces.

SEULEMENT AU CANADA: Info service sans frais: 1 800 55HAGEN (1 800 554-2436) entre 9 h et 17 h (HNE).

RÉPARATION D'UN ARTICLE SOUS GARANTIE:

Le retourner avec une preuve d'achat datée à:

Canada: Rolf C. Hagen inc., 3225, rue Sartelon, Montréal (Québec), Canada, H4R 1E8

France: Rolf C. Hagen (France) SA., Parisud 4, Boulevard Jean Monnet F-77388 Combs la Ville.

DEUTSCH

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Zum Schutz gegen Verletzungen sind beim Umgang mit AQUACLEAR Wasserpumpen prinzipielle Sicherheitsvorschriften zu beachten, und zwar u.a.:

1. Um dieses Produkt voll zu nutzen und zu verstehen, sind **ALLE SICHERHEITSHINWEISE ZU LESEN UND ZU BEACHTEN**, ferner alle wichtigen Hinweise auf dem Gerät, bevor dieses benutzt wird. Eine Unterlassung kann zu Verlusten an Fischen und zur Beschädigung des Gerätes führen.

2. **GEFAHR** – Zur Vermeidung elektrischer Schläge ist besondere Sorgfalt notwendig, da Wasser beim Einsatz von Aquarium-Geräten benutzt wird. Bei jeder der folgenden Situation darf nicht versucht werden, selbst zu reparieren; das Gerät sollte immer an eine autorisierte Kundendienst-Werkstatt gegeben oder weggeworfen werden.

A) Wenn die Wasserpumpe in das Wasser fällt, NICHT danach greifen. Erst den Stecker ziehen, und dann die Pumpe herausnehmen. Wenn elektrische Teile des Gerätes nass werden, sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen.

B) Wenn die Wasserpumpe Anzeichen für anormale Wasserundichtigkeit aufweist, sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen.

C) Gerät nach dem Einbau sorgfältig kontrollieren. Stecker nicht in die Steckdose stecken, wenn sich Wasser auf Teilen zeigt, die nicht nass sein dürfen.

D) Gerät nicht einschalten, wenn Netzkabel oder Stecker beschädigt sind oder wenn es nicht funktioniert oder fallengelassen oder irgendwie beschädigt wurde. **Die Netzschur des Gerätes kann nicht ausgetauscht werden; wenn die Netzschur beschädigt ist, soll das Gerät weggeworfen werden.** Niemals die Schnur abschneiden!

E) Um zu vermeiden, dass Gerätestecker oder -steckdose nass werden können, ist das Gerät an einer Seite einer Wand-Steckdose so anzuordnen, dass kein Wasser auf die Steckdose oder den Stecker tropfen kann. Eine "Tropfenschleife" (siehe Abb. 1) soll in der Verbindungsschnur zwischen Gerät und Steckdose ausgebildet werden. Die Tropfenschleife ist der Teil der Verbindungsschnur unterhalb der Höhe der Steckdose oder der Anschlussdose bei Verwendung einer Verlängerungsschnur, die dazu dient zu verhindern, dass Wasser die Schnur entlang kriechen und in Kontakt mit der Steckdose kommen kann. Wenn der Stecker oder die Steckdose nass werden, NICHT die Schnur herausziehen! In einem solchen Fall Sicherung oder Sicherungsschalter für den Stromversorgungs-kreis des Gerätes herausdrehen bzw. ausschalten.

Nachdem alle Installationsschritte ordnungsgemäß abgeschlossen sind, stecken Sie den Netzstecker wieder in die Steckdose. Falls die Pumpe nicht sofort anspringt, ziehen Sie den Netzstecker wieder ab und neigen Sie die abgeschaltete Pumpe ein wenig nach oben, um möglicherweise vorhandene Luftblasen aus dem System entweichen zu lassen.

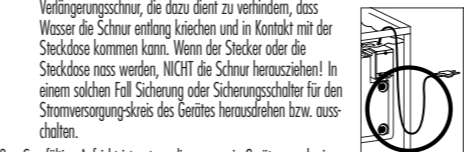


Abb.1

3. Sorgfältige Aufsicht ist notwendig, wenn ein Gerät von oder in der Nähe von Kindern benutzt wird.

4. **Zur Vermeidung von Verletzungen keine beweglichen oder heißen Teile berühren.**

5. **Geräte-Netzschur immer aus der Steckdose ziehen, wenn das Gerät nicht benutzt wird, bevor Teile an- oder abgebaut werden und vor der Reinigung.** Nie an der Schnur ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Stecker anfassen und herausziehen.

6. Geräte nur für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzen (d.h. nicht für Swimming Pools, Gartenteiche, Badezimmer, usw. benutzen). Die Pumpe ist geeignet für den Einsatz in Wasser mit Temperaturen bis 35°C. Die Verwendung von Anbauten, die nicht vom Geräte-Hersteller verkauft oder empfohlen werden, kann zu einem unsicheren Betriebszustand führen.

7. Das Gerät darf nicht eingebaut oder gelagert werden, wenn es Witterungseinflüssen oder Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ausgesetzt wird.

8. Achten Sie darauf, dass ein auf einem Aquarium montiertes Gerät sicher befestigt ist, bevor sie es benutzen.

9. Lesen und beachten Sie alle wichtigen Hinweise auf dem Gerät.

10. Wenn eine Verlängerungsschnur notwendig ist, muss eine Schnur der richtigen Größe verwendet werden. Eine Schnur mit niedrigerer Ampere- oder Watt-Zahl als die Geräte-Daten könnte sich überhitzen. Achten Sie darauf, dass die Schnur so liegt, dass man nicht darüber stolpern oder fallen kann oder sie herausreisst.

11. **Achtung: Der Powerhead darf nicht trocken laufen.**

VERWAHREN SIE DIESE SICHERHEITSHINWEISE!

Installation

Achtung: Ziehen Sie die Netzstecker aller Geräte innerhalb des Aquariums ab, bevor Sie ins Wasser greifen.

Wasserzirkulation

In der Packung finden Sie u.a. einen flexiblen Gummistreifen. Schneiden Sie den Streifen in angemessene große Stücke und platzieren Sie diese in der Zubehörhalterung Ihres Aquariums (siehe Abb. 2) Bringen Sie den Filterkorb zum Schutz der Fische über dem Zulußrohr des Powerhead an. Platzieren Sie die Zubehörhalterung Ihres Aquariums sicher

über dem Aquariumrand und bringen Sie den Powerhead an, indem Sie ihn in die Einlassungen der Halterung einführen.

Bodenfilter

In der Packung finden Sie u.a. einen flexiblen Gummistreifen. Schneiden Sie den Streifen in angemessene große Stücke und platzieren Sie diese in der Zubehörhalterung Ihres Aquariums (siehe Abb. 2) Bringen Sie mit einer Drehbewegung den drehbaren Steigrohradapter über dem Zulußrohr des Powerhead an. Platzieren Sie die Zubehörhalterung Ihres Aquariums sicher über dem Aquariumrand und bringen Sie den Powerhead an, indem Sie ihn in die Einlassungen der Halterung einführen. Nachdem Sie den Powerhead ordnungsgemäß eingesetzt haben, stellen Sie die Entfernung zwischen dem drehbaren Steigrohradapter und dem Bodenfilter fest. Schneiden Sie das Steigrohr des Bodenfilters (nicht enthalten) auf die entsprechende Länge zu und installieren Sie es zwischen dem drehbaren Steigrohradapter und dem Bodenfilter.

Zubehör für Wasserzirkulation und Betrieb des Bodenfilters

Um die Fließrichtung des Wassers zu bestimmen, bringen Sie den Strömungssuchter auf der Ausflußöffnung des Powerhead an. Um die Menge der am Aquariumwasser zugeführten Luft zu steuern, bringen Sie den Venturi-Luftschlauch an. Platzieren Sie ein Ende des Schlauchs über oder oben am Strömungssuchter befindlichen Venturi-Öffnung. Befestigen Sie das Luftregelventil am anderen Ende des Venturi-Luftschlauchs und rasten Sie den Schlauch in eine der beiden Klammern zur Aufnahme von Luftschläuchen oben an der Aufhängung ein.

Wagerechte Installation

Für Nass-/Trockenfilter, Aquarium-Tauchpumpen und Eiweißabschäumer Bringen Sie vier (4) Saugnapfe unten am Boden der waagrecht anzubringenden Pumpe an. Bringen Sie den Filterkorb zum Schutz der Fische über dem Zulußrohr des Powerhead an. Führen Sie den Powerhead in den Boden der waagrecht anzubringenden Pumpe ein. Platzieren Sie Powerhead und Pumpenboden auf dem Aquariumboden und stellen Sie sicher, dass die Saugnapfe fest haften. Befestigen Sie den Schnellverbinder an der Ausflußöffnung des Powerhead (oben an der Pumpe). Befestigen Sie alle für Nass-/Trockenfilter, Aquarium-Tauchpumpen oder den Betrieb des Eiweißabschäumers erforderlichen Schläuche (nicht enthalten).

Anmerkung: Beachten Sie bei der Durchführung dieser Einbauten alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen, um sichere Verbindungen zu gewährleisten und ein Überlaufen des Aquariums zu vermeiden.

Nachdem alle Installationsschritte ordnungsgemäß abgeschlossen sind, stecken Sie den Netzstecker wieder in die Steckdose. Falls die Pumpe nicht sofort anspringt, ziehen Sie den Netzstecker wieder ab und neigen Sie die abgeschaltete Pumpe ein wenig nach oben, um möglicherweise vorhandene Luftblasen aus dem System entweichen zu lassen.

Wartungsarbeiten

Achtung: Ziehen Sie die Netzstecker des Powerhead sowie aller anderen Geräte innerhalb des Aquariums ab, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.

Der Motor des Powerhead ist mit Epoxidharz luftdicht versiegelt, so dass eine Schmierung oder andere Wartungsarbeiten entfallen.

Obwohl der Flügelradhohlraum selbstreinigend ist, ist hier eine regelmäßige Wartung erforderlich. Um den Flügelradhohlraum zu reinigen, entfernen Sie als erstes die vier Kreuzschlitzschrauben der Bodenabdeckung. Nachdem Sie die Schrauben vollständig entfernt haben, entfernen Sie die Bodenabdeckung. Ziehen Sie den Flügelradsatz heraus. Befreien Sie alle Teile sorgfältig von angesammeltem Schleim, Schmutz und anderen Verunreinigungen. Nach der Reinigung setzen Sie den Flügelradsatz wieder in den Flügelradhohlraum ein. Schrauben Sie die Bodenabdeckung wieder an und setzen Sie den Powerhead wieder in Position.

Ersatzteile erhalten Sie von Ihrem örtlichen Tierhändler oder unserem Kundendienst.

Kundendienst

Fragen? Probleme? Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns. Bitte halten Sie alle entsprechenden verfügbaren Informationen wie Modellnummer und Teilenummern zur Hand.

WENN SIE INNERHALB DER GARANTIEZEIT EINE REKLAMATION GELTEND MACHEN; SCHICKEN SIE DAS GERÄT BITTE MIT EINER DATIERTEN QUITTUNG AN:

HAGEN Deutschland GmbH & Co., KG, D-25488 Holm

Telefon: 04103 / 9600

ESPAÑOL

NORMAS DE SEGURIDAD

Para evitar lesiones o roturas, se deben observar las siguientes precauciones básicas de seguridad cuando se esté manipulando la bomba de agua AQUACLEAR.

1. Para un perfecto uso y entendimiento de este producto **LEA LAS SIGUIENTES MEDIDAS DE SEGURIDAD** y preste atención a toda la información que le detallamos sobre este aparato antes de utilizarlo. Los fallos pueden traer como resultado la muerte de los peces y/o averías de la unidad.

2. **PELIGRO.** Para evitar posibles descargas eléctricas, debe tenerse especial cuidado desde que la bomba es colocado dentro del acuario junto a sus otros componentes. No trate de repararla, en el caso que ocurran algunos de las siguientes situaciones, devuelva la bomba o un servicio autorizado de reparación o síquela.

A) Si la bomba tuviese alguna rotura dentro del agua, no intente hallarla. Primero, desconéctala, y luego retírela. Si los componentes eléctricos están húmedos, desconecte la bomba inmediatamente.

B) Si en la bomba se observa alguna infiltración anormal de agua, desconéctala inmediatamente de la fuente de alimentación.

C) Examine cuidadosamente la bomba de agua y sus componentes antes de su instalación. Sus componentes eléctricos siempre deben estar secos, antes de conectarla a la corriente eléctrica.

D) No ponga en funcionamiento la bomba si tiene el cable o la clavija dañados o cualquier otro defecto de fábrica. **El cable de alimentación no puede ser reemplazado, en caso de daños debe ser desechado.** Nunca corte el cable de alimentación.

E) Para evitar la posibilidad que la clavija o el recipiente de la bomba de agua se humedezcan, estas se colocan en una de las caras de las paredes del acuario. Una curva de goteo (ver ílus. 1) debe ser preparada antes de conectar la bomba de agua a la corriente eléctrica. Esta curva de goteo evita que las gomas, en el caso que se deslicen por el cable de alimentación, lleguen hasta la clavija. Si la clavija o el recipiente se humedecieron, no desconecte el cable de alimentación. Quite los fusibles o el interruptor general y luego podrá desconectar y exam